

## Projet CollEx – Métadictionnaire médical multilingue de la bibliothèque numérique Medica Corpus par ordre chronologique de publication

En gras, les ouvrages qui ont servi à établir la « base de données lexicale multilingue »  
Surlignés en jaune, ceux qui ont été ajoutés durant le projet au corpus préexistant.

1	Gorris, Jean de. <a href="#">Definitionum medicarum</a> libri XXVIII... ab authore ante obitum recogniti, magnaque accessione adaucti..., adiectus in calce Latinograecus <i>Index</i> copiosissimus. Francfort : Wechel, 1601.	Vedettes en grec, texte latin. L'équivalent latin n'est pas donné de façon systématique : le dictionnaire propose tantôt une traduction latine, tantôt une phrase explicative. L'ouvrage est muni d'un <a href="#">Index Latinograecus</a> .
2	Gorris, Jean de. <a href="#">Definitionum medicarum</a> libri XXVIII. A Joanne Gorraeo filio... locupletati & accessione magna adaucti. Paris : Apud Societatem Minimam, 1622.	Vedettes en grec, texte en latin. L'équivalent latin n'est pas donné de façon systématique : le dictionnaire propose tantôt une traduction latine, tantôt une phrase explicative. Cette édition de 1622 est la meilleure édition selon Guy Patin (voir sa <a href="#">lettre 409 à Hugues de Salins</a> , § 2), dont un des exemplaires possédés par la BIUSanté (Bib. Médecine et Odontologie n° 8746) comporte l'ex-libris; elle est visiblement plus riche que celle de 1601, mais ne comporte en revanche pas d'index latin → grec.
3	Thevenin, François. <a href="#">Œuvres...contenant un traité des operations de chirurgie, un traité des tumeurs, &amp; un dictionnaire etymologique de mots grecs servans à la médecine</a> , recueillies par maistre Guillaume Parthon À Paris, chez P. Rocolet, 1658.	Vedettes en grec, texte en français. La transcription en caractères latins présente juste après les caractères grecques suit la prononciation du grec byzantin/moderne et n'est pas utilisable dans le cadre de ce projet. Repose explicitement sur <i>De Gorris</i> (voir <a href="#">p. 1</a> ).
4	Chomel, Noël. - <a href="#">Dictionnaire oeconomique</a> , contenant divers moyens d'augmenter et conserver son bien, et même sa santé... - Paris : Le Conte & Montalant, 1709.	Ce dictionnaire d'économie rurale, qui a connu plusieurs rééditions, n'est pas limité, loin de là, à la médecine. Les articles qui la concernent sont parfois pleins d'intérêt.
5	Chomel, Noël. - <a href="#">Dictionnaire oeconomique</a> , contenant divers moyens d'augmenter son bien, et de conserver sa santé... - Commercys : Chez Henry Thomas & Cie, 1741. Publié en quatre volumes, dont deux volumes de supplément.	Réédition augmentée du <i>Dictionnaire oeconomique...</i> de 1709, enrichie de nouvelles figures gravées « par un disciple de B. Picard le Romain ».
6	James, Robert. - <a href="#">A Medicinal Dictionary</a> . - Londres : J. Roberts, 1743-1745, 3 vol.	Avec un index anglais → latin : « <a href="#">An Index of Those English Words</a> which are different from the Latin Names contained in this Dictionary ».

7	James, Robert. - <a href="#">Dictionnaire universel de médecine</a> ... traduit de l'anglais par Mrs Diderot, Eidous et Toussaint. Paris : Briasson, David l'aîné, Durand, 1746-1748, 6 vol.	Traduction française de l'édition anglaise du dictionnaire de Robert James. Dictionnaire traduit par Diderot, Eidous et Toussaint, et revu et augmenté par Busson. Certains articles sont illustrés de planches. Avec une « <a href="#">Table des matières</a> » donnant les correspondances français → latin.
8	Castelli, Bartolomeo et al. <a href="#">Lexicon medicum graeco-latinum</a> , Ante a Jacobo Pancratio Brunone iterato editum nunc denuo ab eodem et aliis plurimis novis accessionibus locupletatum et in multis correctum. Editio nova accuratissima, avec une Mantissa nomenclaturae medicae hexaglottae, vocabula latina, ordine alphabetico, cum annexis arabicis, hebraeis, graecis, gallicis et italicis, proponentis... Genevae : Apud Fratres de Tournes, 1746.	Vedettes en latin, texte en latin citant aussi des mots grecs. Avant-dernière réédition d'une longue série de rééditions corrigées et augmentées, dans toute l'Europe, de 1607 à 1755. La <i>Mantissa nomenclaturae medicae hexaglottae</i> = index en 6 langues apparaît à partir des éditions révisées par Jakob Pankraz Bruno.
9	Gissey, Henri-Simon-Pierre. - <a href="#">Dictionnaire des alimens vins et liqueurs</a> , leurs qualités, leurs effets... - Paris : Chez Gissey, Bordelet, 1750. Publié en trois volumes.	Traité général et raisonné de cuisine, dans lequel les aliments et les boissons sont examinés pour leurs qualités diététiques et leurs vertus médicinales.
10	Le Vacher de la Feutrie. - <a href="#">Dictionnaire de chirurgie</a> . - Paris, chez Lacombe, 1767. - 2 vol. in-8°	Description des parties du corps humain, le mécanisme des fonctions, le manuel des opérations chirurgicales, avec le détail et les usages des différents instruments et médicaments employés dans le traitement des maladies du ressort de la chirurgie.
11	Dufieu, Jean-Ferapie. - <a href="#">Dictionnaire raisonné d'anatomie et de physiologie</a> , dans lequel on trouve, 1°. la description exacte de toutes les parties du corps humain ; 2°. l'étymologie de beaucoup de termes difficiles ; 3°. des réflexions pathologiques & thérapeutiques sur les parties que l'on décrit ; 4°. la manière de faire toutes sortes de préparations anatomiques, & l'art de les conserver ; 5°. l'explication physique & mécanique de toutes les fonctions de l'homme ; avec des réflexions pathologiques & thérapeutiques sur les dérangements qui peuvent y survenir. Le tout orné de beaucoup d'observations utiles & curieuses. - Paris, Didot le Jeune, 1766. 2 volumes	
12	Buc'hoz, Pierre-Joseph. - <a href="#">Dictionnaire raisonné universel des plantes, arbres et arbustes de la France</a> ... - Paris : Chez J. P. Costard, 1770-1771. Publié en quatre volumes.	Description « de tous les végétaux du Royaume, considérés relativement à l'agriculture, au jardinage, aux arts et métiers, à l'économie domestique et champêtre, à la médecine des hommes et des animaux ». Les plantes sont présentées et décrites dans l'ordre alphabétique de leurs noms (vol. 1-3), puis en fonction de la classification botanique utilisée dans la « Flora Gallica » (vol. 3). Enfin, le 4 <sup>e</sup> volume se referme sur une compilation de listes de plantes observées dans différentes localités françaises.

13	Hélian.- <a href="#">Dictionnaire du diagnostic</a> , ou l'art de connoître les maladies, et de les distinguer exactement les unes des autres.- Paris : chez Vincent, 1771.	Un des premiers dictionnaires de diagnostic médical.
14	Buc'hoz, Pierre-Joseph. - <a href="#">Dictionnaire minéralogique et hydrologique de la France...</a> - Paris : Chez J. P. Costard, 1772-1776. Publié en quatre volumes.	Il donne la description et l'histoire naturelle des principales sources et mines du Royaume, en adoptant un classement alphabétique par localité ou par matières chimiques et minéralogiques. Le dernier volume contient différents mémoires, observations et listes donnant des informations à la fois topologiques, minéralogiques et hydrologiques.
15	Buc'hoz, Pierre-Joseph. - <a href="#">Dictionnaire vétérinaire, et des animaux domestiques</a> , contenant leurs mœurs, leurs caractères, leurs descriptions anatomiques... auquel on a joint un « Fauna gallicus » Nouvelle édition, 60 planches gravées en taille-douce - Paris : Chez Brunet, 1775. Six volumes.	
16	Eloy, N. F. J. <a href="#">Dictionnaire historique de la médecine ancienne et moderne</a> , ou mémoires disposés en ordre alphabétique pour servir à l'histoire de cette science et à celle des médecins, anatomistes, botanistes, chirurgiens et chymistes de toutes nations. - Mons, H. Hoyois, 1778. 4 vol.	Cette édition donne des sources très intéressantes provenant des histoires de la médecine de Leclerc, Freind, Clifton, Moreri, James ou Manget. Malgré des erreurs, ce dictionnaire reste un ouvrage de référence biographique.
17	<a href="#">Encyclopédie méthodique</a> . - Paris : Panckoucke. Publié entre 1787 et 1830 (série médecine : 1787-1830 - série chirurgie : 1790-1798)	Monument de 210 volumes in-4° : 157 de texte et 53 de planches. 13 volumes sont consacrés à la médecine, dont la biographie médicale, c'est-à-dire la vie de médecins célèbres avec les notices de leurs ouvrages, et 3 volumes (dont un de planches) à la chirurgie. Articles signés.
18	Lavoisien, Jean-Fr. - <a href="#">Dictionnaire portatif de médecine, d'anatomie, de chirurgie, de pharmacie, de chymie, d'histoire naturelle, de botanique et de physique...</a> - À Paris, chez Théophile Barrois. -1793	Articles non signés.
19	Tournefort, Joseph Pitton de ; Jolyclerc, Nicolas. - <a href="#">Elémens de botanique</a> , ou Méthode pour connoître les plantes... - Lyon : chez Pierre Bernuset et Cie, 1797. Publié en six volumes.	Nouvelle édition « augmentée » et « enrichie » des <i>Elémens de botanique</i> de Joseph Pitton de Tournefort (1656-1708), dont la première édition date de 1694. Les tomes 5 et 6 forment un important recueil de planches botaniques.
20	<a href="#">Dictionnaire des plantes alimentaires</a> qui peuvent servir de nourriture, de boisson aux différens peuples de la terre... - Paris : Samson, 1803. Publié en deux volumes.	Dictionnaire exclusivement consacré aux plantes « utiles pour aliments et boissons », constitué de deux parties : 1° Dictionnaire des plantes alimentaires classées par ordre alphabétique de leur nom vernaculaire (latin et français) ; 2° Dictionnaire de recette à base de plantes potagères, légumineuses, farineuses, fruitières et exotiques.
21	Rivet, Jean Baptiste. - <a href="#">Dictionnaire raisonné de pharmacie-chimique</a> , théorique et pratique. - Lyon : Reyman ; Paris : Brunot. - 2 volumes (1803 - 1805).	Articles non signés.

22	Capuron, <a href="#">Nouveau dictionnaire de médecine</a> , de chirurgie, de physique, de chimie et d'histoire naturelle, où l'on trouve l'étymologie et l'explication des termes de ces sciences, avec deux vocabulaires, l'un grec, l'autre latin, et les Synonymies relatives aux anciennes et nouvelles nomenclatures d'Anatomie, Chimie, Botanique, etc. etc., Paris : J.-A. Brosson, 1806.	Vedettes et texte en français. Malgré sa taille réduite, l'ouvrage présente un grand intérêt lexical. Il fait le pont entre le milieu du XVIII <sup>e</sup> siècle et le milieu du XIX <sup>e</sup> . C'est le premier de la lignée « Capuron-Nysten-Littré ». Il comporte aussi deux vocabulaires <a href="#">latin → français</a> et <a href="#">grec → français</a> .
23	Dictionnaire des sciences médicales par une société de médecins et de chirurgiens. - Paris : Panckouke. Publié de 1812 à 1822. Dit aussi « <a href="#">Le Panckoucke</a> »	Premier dictionnaire médical encyclopédique du XIX <sup>e</sup> siècle : 60 volumes in-8° (35 000 pages). En plus de 4 000 notices et un peu plus de 200 illustrations, ce dictionnaire tente de faire la synthèse du savoir médical de l'époque, à la naissance de la clinique et de l'anatomie-pathologie. Avec table des matières générale et appendice. Articles signés, parfois complétés de bibliographies.
24	Dictionnaire des sciences médicales. <a href="#">Biographie médicale</a> . - Paris : Panckouke. Publié de 1820 à 1825.	
25	<a href="#">Dictionnaire abrégé des sciences médicales</a> . - Paris : Panckouke. Publié de 1821 à 1826.	
26	Dictionnaire de médecine / par MM. Adelon, Béclard, Biett... [et al.]. - tome 1, A - ALI.. - Paris : Béchot jeune. -1821 – 1828. Publié en 21 volumes. Dit aussi « <a href="#">Adelon 1re édition</a> »	Articles signés.
27	Bégin, Louis-Jacques et al. - <a href="#">Dictionnaire des termes de médecine, chirurgie, art vétérinaire, pharmacie, histoire naturelle, botanique, physique, chimie, etc.</a> - Paris : Crevot : Béchot : Baillière, 1823.	Dictionnaire particulièrement porté sur le vocabulaire, voir <a href="#">l'avant-propos</a> : « Nous n'avons d'ailleurs rien négligé pour que ce Vocabulaire fût aussi court et en même temps aussi complet qu'il était possible. [...] Nous avons mis un soin extrême à n'omettre aucune des nouvelles dénominations auxquelles se rattachent des idées nouvelles ou renouvelées. Grâce au néologisme, de plus en plus à la mode en médecine, un Vocabulaire des termes employés dans cette science n'a jamais été plus qu'aujourd'hui un livre de première nécessité. »
28	Dezeimeris, Jean-Eugène. - <a href="#">Dictionnaire historique de la médecine ancienne et moderne...</a> - Paris : Béchot jeune. - 1828 – 1839. Publié en 4 volumes.	Articles non signés.
29	Coster, Jacques. - <a href="#">Dictionnaire de santé ou vocabulaire de médecine</a> . - Paris : Gabon, 1829	Articles non signés.

30	Dictionnaire de médecine et de chirurgie pratiques. - Paris : Gabon, Méquignon-Marvis, J.-B. Baillière. Publié entre 1829 et 1836. <i>Dit aussi « Le Quinze volumes » ou « <a href="#">Andral</a> »</i>	État de la science médicale dans les années 1830, où toutes les branches de la médecine sont traitées en fonction du diagnostic et du traitement des maladies. Ce dictionnaire présente les notions indispensables d'anatomie, de physiologie, de physique, de chimie et de pharmacologie pour le médecin-praticien. Articles signés, parfois complétés de bibliographies.
31	Mérat, François-Victor ; Lens, Jacques de. - <a href="#">Dictionnaire universel de matière médicale et de thérapeutique générale...</a> - Paris : J.-B. Baillière, Méquignon-Marvis, Gabon, 7 volumes, 1829-1846	Fit autorité tout au long du XIXe siècle. Il s'adresse à la fois aux naturalistes et aux médecins.
32	Dictionnaire de médecine ou répertoire général des sciences médicales considérées sous le rapport théorique et pratique, par MM. Adelon, Béclard, Bérard, Bieth et al., 30 volumes. 2e édition. - Paris, Béchot Jeune et Labé. Publié entre 1832 et 1846. <i>Dit aussi « <a href="#">Adelon</a> », 2e éd.</i>	Articles signés. Bibliographies.
33	Nysten, Pierre-Hubert ; Bricheteau, Isidore ; Briand, Joseph ; Henry, Étienne Ossian. - <a href="#">Dictionnaire de médecine de chirurgie de pharmacie des sciences accessoires et de l'art vétérinaire</a> . - Paris : J. S. Chaudé ; Montpellier : Sévalle, 1833.	Cinquième édition. La première édition (1806) était signée de Capuron. Ce dictionnaire fut réédité à de nombreuses fois jusqu'au premier quart du XXe siècle, sous les noms successifs de Capuron, Nysten, Littré, Robin, Gilbert. Articles non signés.
34	Hurtrel d'Arboval. - <a href="#">Dictionnaire de médecine, de chirurgie et d'hygiène vétérinaires</a> . Seconde édition entièrement refondue. - Paris : chez J.-B. Baillière, 1838-1839. Publié en six volumes.	
35	Beaude, Jean-Pierre (dir.). - <a href="#">Dictionnaire de médecine usuelle</a> . - Paris : Didier, 1849. 2 volumes.	Articles signés.
36	Le <a href="#">dictionnaire des dictionnaires de médecine français et étrangers</a> ou traité complet de médecine et chirurgie pratiques contenant l'analyse des meilleurs articles qui ont paru jusqu'à ce jour dans les différents dictionnaires et les traités spéciaux les plus importants, rédigé par une société de médecins sous la direction du Dr Fabre. - Paris : Germer-Baillière. Publié en 1850 (supplément : 1851).	8 volumes plus un supplément, par le libraire éditeur parisien Germer-Baillière en 1850-51. La toxicologie, la matière médicale, les méthodes et procédés chirurgicaux ont particulièrement été approfondis. Articles non signés. Pas de bibliographies.
37	Dictionnaire de médecine, de chirurgie, de pharmacie, des sciences accessoires et de l'art vétérinaire de P.-H. Nysten, 10e édition, entièrement refondue par É. Littré,... Ch. Robin,... Ouvrage augmenté de la Synonymie latine, grecque, allemande, anglaise, italienne et espagnole et suivi d'un glossaire de ces diverses langues. Paris : J.-B. Baillière, 1855. <a href="#">Nysten 1855</a>	Articles non signés. C'est la première des 3 éditions du corpus qui comportent des glossaires à indexer : les éditions antérieures (1833) et postérieures (1908) en sont dépourvues. <a href="#">Glossaire latin</a> : p. 1374-1391 ; <a href="#">Glossaire grec</a> : p. 1392-1401 ; <a href="#">Glossaire allemand</a> : p. 1402-1418 ; <a href="#">Glossaire anglais</a> : p. 1419-1433 ; <a href="#">Glossaire espagnol</a> : p. 1434-1458 ; <a href="#">Glossaire italien</a> : p. 1459-1485.

38	Bouley, Henri-Marie ; Reynal, Jean. - <a href="#">Nouveau dictionnaire pratique de médecine, de chirurgie et d'hygiène vétérinaires</a> . - Paris : Labé, 1856-1894.	Publication initiée en 1856 par Henri Bouley, un des tribuns de la médecine vétérinaire du XIXe siècle. Le dictionnaire est formé d'articles organisés par ordre alphabétique. Chacun est un petit traité en soi qui fournit une étude historique étendue du sujet traité ainsi que toutes les observations et informations connues à l'époque de sa rédaction. Articles signés.
39	Poujol, Félix-André-Augustin. - <a href="#">Dictionnaire de médecine-pratique et des sciences qui lui servent de fondements</a> / ... par le Dr F.-A.-Aug. Poujol,... ; publ. par M. l'abbé Migne... (Nouvelle encyclopédie théologique ; 17). - Paris : J.-P. Migne, 1857	Articles non signés.
40	Roussel, J.-B. - <a href="#">Dictionnaire analytique et raisonné des articles indigènes et exotiques, drogueries, épiceries, peintures, teintures, liquides, etc.</a> , ou Connaissance des marchandises. – Paris : Librairie internationale, 1859. Publié en cinq volumes.	S'adresse en priorité aux vendeurs et acheteurs de marchandises d'origine végétale, animale et minérale qui se trouvent en droguerie, épicerie et dans d'autres commerces. Sont détaillés les différents produits, leurs provenances, leurs qualités et défauts dans le but de prévenir les fraudes et les falsifications.
41	Nouveau dictionnaire de médecine et de chirurgie pratiques, illustré de figures intercalées dans le texte, sous la direction du Dr Jaccoud. - Paris : J.-B. Baillière Publié entre 1864 et 1886. <i>Dit aussi « <a href="#">Le Jaccoud</a> »</i>	Ensemble de 40 volumes présentant l'état de la médecine pratique proprement dite (pathologie médicale, chirurgicale, obstétricale...) durant la deuxième moitié du XIXe siècle. Chaque terme présenté et signé par l'auteur est accompagné d'une bibliographie et de citations d'auteurs. Le vol. 40 contient la table des auteurs et la table analytique des matières.
42	<a href="#">Dictionnaire encyclopédique des sciences médicales</a> / Directeur : A. Dechambre. - Paris : G. Masson, P. Asselin. Publié de 1864 à 1889, en cinq séries.	Dictionnaire en 100 volumes, riche en informations sur tous les domaines de la médecine, de la chirurgie, de l'hygiène, de la « géographie médicale », et des sciences connexes (chimie, biologie, botanique...) de son temps. On y trouve un état historique des questions traitées. Il comporte de nombreuses biographies. Il est composé d'articles dont les plus importants font des dizaines de pages. Articles signés. Bibliographies nombreuses.

43	Dictionnaire de médecine, de chirurgie, de pharmacie, des sciences accessoires et de l'art vétérinaire de P.-H. Nysten, 12e édition, entièrement refondue par É. Littré,... Ch. Robin,... Ouvrage augmenté de la Synonymie latine, grecque, allemande, anglaise, italienne et espagnole et suivi d'un glossaire de ces diverses langues. - Paris : J.-B. Baillière, 1865. <a href="#">Nysten 1865</a>	Articles non signés. <a href="#">Glossaire latin</a> : p. 1677-1695 ; <a href="#">Glossaire grec</a> : p. 1696-1706 ; <a href="#">Glossaire allemand</a> : p. 1707-1725 ; <a href="#">Glossaire anglais</a> : p. 1726-1740 ; <a href="#">Glossaire italien</a> : p. 1741-1767 ; <a href="#">Glossaire espagnol</a> : p. 1768-1795.
44	Bouchut, Eugène. - <a href="#">Dictionnaire de thérapeutique médicale et chirurgicale</a> . - Paris : Baillière, 1867.	Articles non signés
45	<b>Dictionnaire de médecine, de chirurgie, de pharmacie, de l'art vétérinaire et des sciences qui s'y rapportent... 13e édition, entièrement refondue par E. Littré et Ch. Robin,... - Paris : J.-B. Baillière, 1873 <a href="#">Littré 1873</a></b>	Articles non signés. <a href="#">Glossaire latin</a> : p. 1707-1725 ; <a href="#">Glossaire grec</a> : p. 1726-1736 ; <a href="#">Glossaire allemand</a> : p. 1737-1766 ; <a href="#">Glossaire anglais</a> : p. 1767-1781 ; <a href="#">Glossaire italien</a> : p. 1782-1808 ; <a href="#">Glossaire espagnol</a> : p. 1809-1836.
46	Dujardin-Beaumetz, Georges. - <a href="#">Dictionnaire de thérapeutique, de matière médicale, de pharmacologie, de toxicologie et des eaux minérales</a> . - Paris : O. Doin, 1883-1895. Publié en quatre volumes, plus un supplément.	Se situe dans le prolongement du <i>Dictionnaire universel de matière médicale</i> de F.-V. Mérat et J. de Lens. Avec ce dictionnaire, l'auteur se donne pour objectif d'inventorier « les nombreux agents médicamenteux qui constitue [...] l'arsenal thérapeutique » de son temps.
47	<a href="#">Dictionnaire usuel des sciences médicales</a> par les Drs A. Dechambre, Mathias Duval et L. Lereboullet Publié en 2 volumes.	
48	Labarthe, Paul. - <a href="#">Dictionnaire populaire de médecine usuelle</a> . - Paris : Marpon et Flammarion, 1887. Publié en 2 volumes.	Articles signés.
49	<a href="#">Les Savoyards de divers états : les médecins</a> -- notes recueillies par le docteur Louis Guillard ; mises en ordre et précédées d'une introduction par Fr. Rabut. - Chambéry : Ménard, 1888	
50	Carnoy, H. - <a href="#">Dictionnaire biographique international des médecins et chirurgiens</a> . - Paris, imprimerie de l'armorial français, 1895	
51	Littré, Émile ; Gilbert, A.. - <a href="#">Dictionnaire de médecine, chirurgie...</a> ; 21 <sup>e</sup> éd. - Paris, Baillière, 1908.	Articles non signés. Dernière édition de la lignée « Capuron-Nysten-Littré/Robin/Gilbert ».
52	<a href="#">Dictionnaire des spécialités pharmaceutiques ; Vidal</a> . Le dictionnaire ; Dictionnaire de spécialités pharmaceutiques - Paris : Office de vulgarisation pharmaceutique, 1914-1943. Publié en 21 volumes.	Un volume de supplément.
53	Galtier-Boissière, Émile. - <a href="#">Larousse médical illustré de guerre</a> . - Paris, Librairie Larousse, 1917	Articles signés.
54	<a href="#">Larousse médical illustré</a> ; sous la dir. du Dr Galtier-Boissière... ; nouv. éd. entièrement refondue et augmentée par le Dr Burnier. - Paris, Larousse. - 1924	Articles non signés.